

# 第十届中国国际合唱节办得很实在

本报记者 宋佳恒

在歌声中享受生活,在交流中共同进步,以“永远的朋友”为主题的第十届中国国际合唱节于7月28日至8月2日在北京举行。由文化部外联局和中国对外文化集团公司主办的本届合唱节上,荷兰和谐之声合唱团、新加坡茶阳(大清)男生合唱团、新西兰艺术爱好者合唱团、以色列梅哥多合唱团以及波兰“哆哩哆哩”儿童合唱团等外国合唱团体与我国的多个合唱团体同台献唱,进行了多场专场音乐会、合唱比赛及展演活动,用他们或灵动、或清新、或充满磁性的声音给酷暑中的北京增添了一抹独特的色彩。

## 向一流的国际音乐节看齐

中国国际合唱节正尝试着完成一次走向“国际音乐节”的蜕变。中国对外文化集团公司文化顾问刘雪枫告诉记者,自1992年创办以来,中国国际合唱节已经成功举办过9届。合唱节在早期被界定为高端的旅游活动,主要依靠中国的历史文化吸引国外的合唱团体。随着人们对艺术的要求越来越高,旅游的途径越来越广,主办方开始谋求

突破合唱节的原有定位。因而,从本届开始,合唱节更加注重艺术品位,尝试以高品质的艺术节平台吸引国际合唱团,希望在不久的将来,使中国国际合唱节进入国际著名音乐节的行列。

为此,本届合唱节打造了一台颇为高端的开幕式。所邀请的交响乐团是深圳交响乐团,所邀请的指挥是中央歌剧院院长兼艺术总监、著名指挥家俞峰。开幕式的演出选用了中国作曲家王宁、唐建平的原创作品,突出了“秀中国”的主题:上半场的《交响山歌·客家新韵》富有民族特色,下半场的《神州和乐》突出传统文化,本土色彩浓厚,创作手法开放。在开幕演出中同中国合唱团一起演唱了合唱节主题曲的新西兰艺术爱好者合唱团表演艺术总监大卫·戈登对记者说:“中国合唱歌曲的曲风跟我们所接触过的歌曲完全不同,这使我们对中国的合唱艺术充满了好奇。之前,我们用毛利语、法语和英语3种语言演唱歌曲,这次又用中文演唱了主题曲,我们是‘四语合唱团’了!”

担任本届合唱节比赛评委的国际合唱联盟主席迈克尔·安德森博士认为,本届合唱节的演出

亮点纷呈,比赛的举办过程完全符合国际标准和规格。合唱节的比赛历时4天,设有金奖、银奖、铜奖、优秀奖、表演奖以及优秀指挥、优秀伴奏奖和国际和平友谊奖。大赛共分为童声组、少年组、成人女声组、老年女声组、老年男声组、成人混声组及老年混声组多个组别,共计56支来自国内外的合唱团体参加,经过6场激烈的角逐,最终产生金奖11个。这些参赛团体各有特点:新加坡南洋亲属总会合唱团精彩的演唱,将浓浓的故乡之情送入了每一位听者的心中;来自波兰的“哆哩哆哩”儿童合唱团用流利的中文演唱了一曲中国听众耳熟能详的《大海啊,故乡》;来自贵州的“丁香花”侗族大歌合唱团极富特色,一群可爱的侗族孩子、富有特色的民族装扮、无伴奏的淳朴演唱赢得了观众的阵阵掌声;来自北京的BUL BUL合唱团带来了一种全新的合唱演唱风格,试图在中国合唱艺术的国际化、多元化发展方面做出探索,其扎实的演唱功底及技艺赢得现场观众的好评。

## 为合唱音乐交流提供平台

比赛之外,本届合唱节还首

次举办了合唱节论坛。中国对外文化集团公司董事长兼总经理张宇、中国合唱协会理事长田玉斌、中国合唱协会常务顾问萧白、中国合唱协会副理事长孟大鹏等在论坛上针对国内合唱艺术和中国国际合唱节的发展等课题展开了激烈的讨论。孟大鹏对记者说:“国内合唱艺术目前的发展非常不平衡,而且大家对待合唱的态度往往比较功利。相比之下,国外的合唱团不论水平高低都是在享受音乐,这种态度是我们所欠缺的,也是我们最应该学习的。举办这样的论坛相当有必要,可以从理论方面对中国合唱艺术起到引领作用,从而减少盲目性。”

同时,本届合唱节也成为国内外合唱团相互交流、借鉴和学习的绝佳机会。为了达到最好的交流效果,主办方于7月29日到8月1日举办了为期4天的展演活动,邀请参赛团队观摩。7月31日晚,在解放军军乐团举行的荷兰和谐之声合唱团专场演出的现场,来自福建儿童发展职业学院的小榕树合唱团的小团员们激动地对记者说:“我们之前观看了以色列梅哥多合唱团的专场演出,今天又来这里观看

荷兰合唱团的演出。我们比较重视声音的处理,而他们在表现力和激情方面更胜一筹。他们很有感染力,在舞台上一点儿也不拘束。这样的合唱作品更容易引起观众的共鸣,很值得我们学习。”

荷兰和谐之声合唱团指挥克里斯多夫在演出结束后接受记者采访时说:“我们在合唱时非常享受自己的音乐。合唱是一门严肃的艺术,但同时也是一件很有乐趣的事情,我们享受这个过程,它是对心灵感受的一种表达。”克里斯多夫说,据他的观察,欧美国家的合唱团在处理歌曲时,情感可能更外放一些,强调在合唱时仍然充分展现每个人的风格特色,而中国合唱团在音准、技巧把握以及对声音的一致性的控制能力让他感到震惊和感慨。

“参加这次合唱节不仅是一次重要的文化体验,更是一次难得的交流机会。”正如大卫·戈登说的那样,合唱节虽然只有短短数天,但它为合唱团员们带来的远远不只是一次展示自身的舞台,还带来了交流的思路和分享的愉悦,而这正是中国国际合唱节在蜕变过程中最为注重的效果。

## 海外来鸿

中国是一个令人惊奇的国度,她正以史无前例的速度迈向未来。这种速度不仅表现在经济上,也体现在人才建设、吸收现代科技、社会进步、与国际接轨等各方面。中国敞开怀抱对外开放,摒弃闭关锁国,竭尽所能与世界融为一体。

中国经济的年均增长率达到12%,这不禁让人深思:究竟是什么造就了这一神话?答案是中国人民的辛勤工作和无比忠诚的爱国心。在这样一个主要依靠劳动生产创造财富的农业国家,如果不努力工作,人们就会挨饿,因为他们没有足够的粮食坐享其成的油田。

中国是一个有着13.5亿人口的国家,但所有人都能得到食品、住房、电力、服务等基本生活所需,所有人每天都勤勤恳恳、兢兢业业地工作超过8小时。中国人能够自我约束和监督,不需要在别人的督促下工作、奉献和获取成就。仁爱、宽容、对话、崇尚劳动、社会内部的团结与和谐,这些其实都是中国最伟大的教育家孔子思想的精髓。

2010年6月16日至26日,我率领伊拉克代表团访问中国,此次访问一是与中方商讨续签两国文化协定的执行计划,二是作为12个阿拉伯国家代表团之一出席阿拉伯艺术节活动。

伊拉克艺术团在艺术节上表演了服装秀和造型艺术,与中方建立了深厚的友谊,中国朋友也通过他们的表演领略到了新时代伊拉克文化的新貌。

叙利亚、埃及、突尼斯、摩洛哥、索马里、吉布提、阿尔及利亚、巴勒斯坦、巴林、沙特等国也都奉献了精彩的演出,借此深化了中阿友好关系。当我们在宁夏回族自治区观看有关丝绸之路和伊斯兰教如何传入中国的精彩舞台剧时,有如身临其境,仿佛回到了几个世纪前。宁夏作为中国伊斯兰文化的中心,距离北京有2个小时的航程,那里聚居着许多回



法齐·阿特鲁希

族穆斯林,随处可见穹顶、清真寺和伊斯兰教的景观,还有藏书丰富的图书馆。宁夏最美好的地方在于伊斯兰教与其他宗教的和谐共处,没有任何隔阂与冲突。

在访问过程中,中国博学的阿拉伯语翻译们在工作中表现出的热情和奉献精神给我们留下了深刻印象。他们告诉我,他们的工作是出于自愿且不计报酬,因为报效国家义不容辞。

中国现有25所大学开设了阿拉伯语系,每年有2000名毕业生获得阿拉伯语言文化学位。这显示出我们和中国的差距之大,这个伟大国家的文明和文化还有太多值得我们学习借鉴的地方。因此我在阿拉伯艺术节第二日的文化论坛上欢迎中国在巴格达开办孔子学院,并邀请中方出席即将在伊斯兰文化中心纳杰夫和阿拉伯文化中心巴格达举办的相关活动。

中国是伊拉克重要的经济、文化伙伴。今年9月阿拉伯经济论坛将在宁夏举办,这是伊拉克吸引中国投资,学习中国经济发展宝贵经验的又一个绝佳机会。尤其是借鉴中国将电力供应任务与政府部门交给大型公司以解决供电问题的经验。伊拉克拥有丰富的石油和矿产资源,如果能够重视吸收和借鉴各国的成功经验,一定能够取得文化和经济复兴。

中国的大门已经向我们打开,如果说丝绸之路让我们的祖先见识了中国的丝绸,那么我们面对的是另一个机遇——一个有着钢铁般规划和意志以及丝绸般光滑和优雅的中国,从她的崛起经验中获益。

(作者系伊拉克文化部副部长)

# 中国令世界感到惊奇

法齐·阿特鲁希(伊拉克)

## 交流资讯

### 埃中关系研讨会在埃及举办

本报讯 (驻埃及特约记者刘世平)8月1日,开罗中国文化中心和埃及开罗大学政治研究中心在开罗大学联合召开“推动埃中关系之新视角”研讨会。研讨会上,学者们围绕政治、经济、文化等各自的专业领域为如何推动埃中关系的发展建言献策。

开罗大学政治经济学院政治研究中心主任胡达·米特卡斯表示,埃中关系无论在政治、经济还是文化方面都有深层次的发展,中国希望在国际舞台上通过多边主义而不是单边主义解决问题,是值得赞赏的。

中国驻埃及大使馆文化参赞兼开罗中国文化中心主任陈冬云表示,中埃文化领域的交流合作是双方关系的重要组成部分,希望双方共同努力,进一步拓展交流渠道,增进两国人民对彼此历史、文化的了解。她说:“我们明显感觉到目前双方传播思想和文化的渠道数量还有限,中国文化中心正是通过其特有的形式在两国之间开展文化交流,尤其是民间领域的交流。这是一个非常重要的平台,但我们希望开拓更多的交流渠道。”

### 悉尼儿童合唱团京城唱响天籁童声

本报讯 (记者宋佳恒)8月3日,来自澳大利亚的悉尼儿童合唱团在北京中山公园音乐堂举行了一场名为《来自大洋洲的天籁童声》的音乐会。

音乐会开始时,小团员们用中文向观众问好。在历时近两小时的合唱表演中,合唱团给观众带来了《节日里德哈利路亚》、传统芬兰音乐《我是赫尔曼》、传统保加利亚音乐《花朵,走路要注意》等15首歌曲,小团员们精彩的小提琴演奏、独特的澳大利亚传统乐器伴奏和欢快轻盈的舞步为他

们天籁般的合唱声音增添了不少色彩。在中国歌曲《茉莉花》的美妙歌声中,当晚的气氛达到高潮。在阵阵喝彩和掌声中,合唱团为观众送上了欢快的《夹姆快步舞》。

成立于1989年的悉尼儿童合唱团是享誉全球的著名合唱团之一,其创始人、艺术总监林恩·威廉斯更是澳大利亚重大文化活动的音乐总监和指挥家之一。作为“想象澳大利亚——澳大利亚文化年”的一项重要文化交流活动,合唱团在烟台、天津及北京进行了多场演出。

### 东京中国文化中心介绍唐朝音乐



本报讯 (驻日本特约记者张忠志)7月30日下午,东京中国文化中心举办了第五期《永远的丝绸之路》专题讲座,主题为“天山南麓音乐之旅——复原乐器演奏”。来自日本各界的110余人听取了本次讲座。

讲座由在日作曲家、演奏家刘宏军和NHK丝绸之路摄影组组长铃木肇担任主讲。铃木肇介绍了中国通过丝绸之路与西域各国的音乐交流;刘宏军讲述了如何按照日本正仓院收藏的唐代乐器复原唐代古乐器,并用复原的古乐器演奏了《天平乐府》。浑厚、悠扬的旋律使听众感受到盛唐时期丝绸之路及天山南麓古代音乐的优美和雅致,对古乐器表现出极大兴趣。讲座结束后,听众聚集到讲台前,仔细观赏乐器、拍照留念,久久不愿离去。



7月25日,参加“艺海流金——大美青海行”的港澳艺术界人士在青海省丹噶尔古城举行笔会。

# 高原上结下的诚挚情谊

## ——记“艺海流金——大美青海行”

本报记者 毛莉 文并撰

7月24日至29日,由文化部和青海省人民政府联合主办的“艺海流金——大美青海行”活动在青海举行。百余名港澳特区政府文化官员、文化艺术机构负责人、文化界知名人士和内地同行在青藏高原结伴而行,共同走过了一段温馨的旅程。至此,“艺海流金”这个一年一度的内地与港澳之间的文化交流盛事已经走过了6个年头,并逐渐显露出其在对港澳文化工作中的独特作用。

### 润物细无声 增强港澳同胞民族认同感

在为期一周的时间里,“艺海流金”的嘉宾们行程遍及西宁、青海湖、海南藏族自治州同仁县、循化撒拉族自治县、互助土族自治县等地,置身清澈碧绿的黄河源头,观赏辉煌灿烂的唐卡艺术,参与充满藏族风情的六月会……青海多民族文化融合的高原风情深深迷住了港澳同胞们,深藏在他们心中的强烈的民族自豪感迸发了出来。

“青海的美景不输于世界上任何一个地方。”香港大学专业进修学院创意及表演艺术中心总监陈永华是土生土长的香港人,一

路上,他忙着把沿途拍摄的风景照发回香港,“我实在等不及去告诉朋友们,我们中国是如此美丽”。香港民政事务局副局长杨美薇告诉记者,对于一个香港人来说,青海原本是一个陌生的地方。玉树地震发生之后,很多香港人开始关注青海。这次的青海之行让她发现:“青海和香港一样,都是多种文化融合汇聚之地。”

“美哉青海草原通,宗教整然各族融,安养牛羊驰骋马,花儿唱透碧天空。”这是澳门书画家陈志威送给青海的一副即兴书法作品,青海风情不断地引发着他的创作激情。澳门基金会行政委员会主席吴志良说,今年的“艺海流金”活动和历年一样,让港澳文化人士亲身体会到了华夏大地博大精深的历史文化和多姿多彩的民俗风情。

正如文化部港澳办港澳处副处长杨晓龙告诉记者的那样,“艺海流金”活动的成功之处,就在于其以润物细无声的方式增进了港澳同胞的民族认同和国家认同。

### 一家人不说两家话 促进心与心的坦诚交流

除了一般的参访活动之外,

“艺海流金”最大的特点就是组织笔会、交流座谈会等形式多样的活动,让嘉宾们静下心来思考、去交流、去碰撞。

“广东粤剧在香港的传承与发展”“澳门在民族尊重中守望民族文化”“香港与内地文博工作互动协作”……在“艺海流金”的旅途中,专家学者们讨论着一个个有关文化发展的课题。中国国家画院副院长解永全告诉记者,“大家在轻松愉快的氛围下交流、讨论。这让内地与港澳文化人士对彼此有了新的认识:港澳的文化人士对内地的文化体制很欣赏,而内地很多文化机构处在改革阶段,可以从港澳的文化建设方面借鉴有益经验。”

“一家人不说两家话”,这是文化部民族民间文艺发展中心副主任李松参与“艺海流金”活动最大的感受。在短短一周的时间里,内地和港澳的嘉宾们抱着非常诚恳的心态进行对话。“现在国内一些旅游资源遭到了过度开发。我们一定要好好保护青海的自然和文化资源”,许多港澳嘉宾向记者表达了他们的想法。甄美薇告诉记者,“香港人喜欢听故事,在向香港人推介青海文化时,一定要有能打动人的故事。”

心的故事。”

“在以后的活动中,希望能走到后台去,跟当地艺术家进行面对面的交流。”原以为一周的活动时间很长,没想到这根本不够我们去消化、吸收我们在青海感受到的一切。“在活动最后一天举办的座谈会上,闷热的天气让在场的嘉宾汗如雨下,但没有影响到他们发言的热情,原计划召开两个小时的会议不得不延长了1小时。

### 打造金牌品质 推动内地与港澳文化合作

“‘艺海流金’为我们带来的收获很多,我们能够回馈给这个活动、回馈给青海什么呢?”记者在采访过程中发现,很多港澳嘉宾都在思考这样的问题。香港演艺界人士协会理事梁珊在看了青海省藏剧团·黄南州民族歌舞团创作的大型民族风情歌舞《热贡神韵》之后,当即表示想把这台歌舞带到香港的舞台上演出。梁珊说,她希望在有生之年,拍摄一部反映中国各民族民俗风情的纪录片,让更多的香港人看到博大精深的中华文化。

青海省文化和新闻出版厅厅长曹萍告诉记者,“以前也有